

APPENDIX B

Transcription – Interaction “a”

D: Doctor

G: Gogo

Entire interview happens in English without interpreter.

- sudden break of	w[ord [word – overlap
() – not understood	((laughs))- laugh
<i>word – mumbled speech</i>	
(1.0) – pause of 1s	
wor:d –lengthened sound	
°word°- softly spoken	
WORD – loudly spoken	

d*-----
d*-----
d*>ch-----
d*PB-----
d*UA-----

1. D: How is Thandile doing?

g*-----
g*-----
g*↓-----
g*PB-----
g*UA-----

G:

d*-----
d*-----ht-----
d*----->g-----
d*PF-----PB-----
d*-----

D:

g*-----hg((FRG))-----hg((DAWG))-----
g*-----hn-----
g*-----←-----↑-----→----->d-----
g*-----
g*-----

2. G: Thandile is okay (2.0) But uh (1.0) Sunday he star:t vomiting an:d (3.0)

3. D: dia[rrhoea?

G:

D:

4. G: [diarrhoea

D:

5. G: Yes...and it's too hot, got a temperature and yesterday I took him to doctor and the doctor *did*

D:

6. G: *nothing* he only give – uh green syrup he say doctor, heat is too...too over for Thandile.

d*
 d*
 d*
 d*
 d*

7. D: uh- I – I felt like that yesterday as well ((laughs))

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

G: (2.0) ((fake laugh))

d*
 d*
 d*
 d*
 d*

8. D: But, she, how is she today? She, she looks –

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*

9. G: She is feeling well today

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 d*

10. D: Better?

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

G:

d*-----
d*-----
d*----->g
d*-----
d*-----
D:
ng*-----
ng*-----hn-----
ng*----->d-----
ng*-----
ng*-----
11. G: Yes, better

d*-----hg((FRG))-----
d*-----
d*-----
d*-----
12. D: She still vomiting?
ng*-----
ng*-----
ng*-----
ng*-----←-----
ng*-----

d*-----hg((FRG))-----
d*-----
d*-----
d*-----
D:
ng*-----hg((DAWG))-----
ng*-----hshs----->d-----
ng*-----PB-----
ng*-----
13. G: No, but the stomach is still (2.0) running –

d*-----
d*-----
d*-----
d*-----
14. D: - is it really bad or a little? Or not so bad?
ng*-----
ng*-----
ng*-----
ng*-----
G:

15. G: mm.. ja, li..., ja, not so bad, but it.. it's loose.

16. D: mmm ... today, how many times has she been?

D:

17. G: (3.0) once

18. D: One [time

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 19. G: [this morning, ja

d*
 d*
 d*
 d*
 20. D: mmm....

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 21. G: now, tried to change the nappy now, but's no problem

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 22. D: Nothing hey?

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 23. G: mmm...

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 24. D: She's drinking and eating okay?

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ← → >d
 25. G: (unintelligible due to language barrier) always water, water

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 26. D: mm[m

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 27. G: [water is thirsty (2s)]

d*
 d*
 d*
 d*
 28. D: okay, is not coughing or anything?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G: also coughing

d*
 d*
 d*
 d*
 29. D: Bad?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 30. G: - not bad, not bad coughing

*
 d*
 d*
 d*
 d*
 31. D: Okay, (1.0) ummm...How's the skin, I see she went to - she had problems with her skin in the past...
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 32. G: Skin is okay

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 33. D: Is that alright now? And you saw the dietician last time as well hey?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 34. G: ah again at half past twelve to[day

d*
 d*
 d*
 d*
 >g
 35. D: [today, [you going there today?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 hn
 hn
 >d
 36. G: [Ja, I have appointment, I've got appointment today.

d*
 d*
 d*
 d*
 ↓
 37. D: Okay, what were you worried about? The weight hey?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 >d
 PF
 38. G: (4.0) Weight?

d*-----hg((HaRoA))-----
 d*-----
 d*-----
 d*-----
 39. D: You were worried about getting the weight. (1.0) She gave you some extra stuff to add to her milk
 [phone rings]
 ng*-----
 ng*-----hs-----
 ng*-----
 ng*-----
 ng*-----
 G:

d*-----
 d*-----
 d*-----
 d*-----
 D:
 ng*-----
 ng*-----
 ng*-----↓-----→
 ng*-----PB-----
 ng*-----
 G: Ja, but I finish it..... [doctor starts talking on phone]

[phone conversation continues and then ends about 5 minutes later]

d*-----
 d*-----
 d*----->g
 d*-----PF-----
 d*-----
 40. D: Okay...um... you – her mommy died, °when did she die°
 ng*-----
 ng*-----
 ng*-----
 ng*-----
 ng*-----
 G:

d*-----hg((HaRoA))-----
 d*-----↓-----
 d*-----
 d*-----
 D:
 ng*-----hg((HaCoFa))-----
 ng*-----hs-----
 ng*-----→----->d-----←-----
 ng*-----
 ng*-----
 41. G: (4.0) °2003...she died.°

d*
d*
d* >g
d*

42. D: Are you looking after her full time?

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*
G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

ng*
ng* hg((HaFlCo))
ng* hm
ng* >d
ng*

43. G:

- °yes °

44.

d*
d*
d*
d*
d*

45. D: You not working hey?

ng*
ng* hg((HaCoFa))
ng*
ng*
ng*
G:

d*
d*
d*
d*
d*

ng*
ng* hg((HaFl))
ng* hnBr
ng*
ng* → >d ↓

46. G: (3.0) [moves in chair] 2 days. (2.0) - °char°

d*
d*
d*
d*
d*

47. D: (.) You charring 2 days a week

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

ng*
ng*
ng*
ng*

PF St →

48. G: I work before [doctor paging through file] but now since my daughter passed away, I don't work

d*
d*
d*
d*
d*

D:

ng*
ng*
ng*
ng*

hg((HaDoCo))
>d ↓
PB

49. G: I tried to go two days before home but look after that [sighs] ba(.)by....

d*
d*
d*
d*
d*

>g

50. D: (60s) okay and uh, are you getting a grant or

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*

G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 51. G: (2.0) it's only R160

d*
 d*
 d*
 d*
 52. D: R160

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 53. G: mmm...

d*
 d*
 d*
 d*
 54. D: (20s) She went to a g.p. yesterday?

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d^*
 d^*
 d^*
 d^*
 d^*

D:

ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*

55. G: ja, yesterday.

d^*
 d^*
 d^*
 d^*
 d^*

$>g$

56. D: She gave you some medicines for the –

ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*

G:

d^*
 d^*
 d^*
 d^*
 d^*

D:

ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*

$hg((HaCoFa))$

$\leftarrow$

57. G: um, only some syrup – panado

d^*
 d^*
 d^*
 d^*
 d^*

$\downarrow$

$PF^{>g}$

58. D: (30s) okay, umm.... she's now how o-, she's two years now? Two almost three years....

ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*
 ng^*

G:

d*
 d*
 d* ↓ >g
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng* hg((HaP))
 ng*
 ng* >d
 ng*
 ng*
 59. G: Two years seven months just now.

d*
 d*
 d*
 d* PB
 d*
 60. D: mmm ...She's talking nicely?

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng* hn
 ng*
 ng* A
 61. G: ja

d*
 d*
 d*
 d*
 d* A
 62. D: clever?

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 63. G: ja clever, very clever!

d*
 d*
 d* → >ch
 d* A
 64. D: Okay... Come! Let's have a look (3s) Thandile. Let's see your cappie, let's take you cappie off
 [take's off child's hat]
 ng*
 ng*
 ng* >ch
 ng* PF
 ng* UA A
 G:

[Doctor begins examining the child]

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 65. D: She's sweating today.
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

[gogo putting child's hat in the bag fetches facecloth and begins wiping the child's face as doctor examines child]

d* hg((HaPo))
 d*
 d* >g
 d*
 d*
 66. D: Has she ever slept in ICU- been in hospital for anything?
 ng*
 ng*
 ng* >d
 ng*
 ng*

G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 67. G: No

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 68. D: She's never slept in for anything..
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 69. G: ja. last year I think, I think last year for, for diarrhoea

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 70. D: Where? Here?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 >d

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 71. G: Ja redcross

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 72. D: Downstairs here

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 73. G: Down in the, in the in the ward

(later)

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 74. D: Downstairs here

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

75. D: She's drinking well hey? (2s)you said....sh-sh-sh-she had something to drink this morning?

G:

76. D: Downstairs here

77. G: ° no, water...°

78. D: That's fi[ne

G:

D:

D:

79. G: [mmmmm]

[doctor writes in file, gogo dresses child]

D:
 d*
 d*
 d* >g
 d*
 d*
 80. D: Where do you live mama?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

D:
 d*
 d*
 d* >g
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng* >d
 ng*
 ng*
 81. G: °Gugulethu°

d*
 d*
 d*
 d* >g
 d*
 82. D: Gugulethu...(2s)...okay, alright...She looks fine to me... she may be a little dry, dehydrated
 ng*
 ng*
 ng*
 ng* ↓ >d
 ng*
 G:

d* -hg((DAWG))
 d*
 d* ←
 d*
 d*
 83. D: from the diarrhoea..I think what you must do is, I don't think there's any special treatment we need to give
 ng*
 ng* -hn
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 84. G: no

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 hg((HaWUDoA))
 >g
 85. D: What you must do is make sure that she drinks lots enough.

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ← >d
 PF
 86. G: I've got uh, I need a medicine (unintelligible) the doctor she use it – bactrim

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 ↓
 87. D: ja

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d* ↓
 d*
 d*
 D:

g*
 g*
 g*
 g*
 g*
 88. G: I haven't got none

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 89. D: we – I'll give you...Where do you normally get it from?

g*
 g*
 g*
 g*
 g*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

g*
 g*
 g*
 g* ←
 g* PB → d
 90. G: i-i-i-f not feeling she not feeling well just give a spoon and it just make right sometimes it goes

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

g*
 g* hg((Ha))
 g*
 g*
 g*
 91. G: uh, uh, uh even give the medicine and will be okay

d*
d*
d*
d*
d*

92. D: mmm, um where do you normally get the bactrim from? (2s) When it's finished?

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

ng*
ng*
ng*
ng*PF
ng*

93. G: it finished cos last, last year it gave me two bottles and now its finished now.

d*
d*
d*
d*
d*

94. D: When did it finish?

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

g*
ng*
ng*
ng*
ng*

95. G: in the (2s) January

d*
d*
d* >g
d*
d*

96. D: (1s) January? It's fine I will give it to you today. It's just she-she she should always be on it she

ng*
ng* -hnBr-
ng* >d
ng*
ng*

G:

d*
d*
d*
d*
t*

97. D: should never run out .

ng*
ng*
ng*
ng*
ng* A

G:

d*
d*
d*
d*
d*

D:

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*

98. G: [ja because I haven't got nothing now]

d*
d*
d*
d*
d*

99. D: You can fetch it at any clinic as well

ng*
ng*
ng*
ng*
ng*

G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 100.G: Any clinic?

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 101.G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 hg((HaPoDo))
 102.D: Any clinic has it...even the baby clinic

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 hn
 103.G: mmmm.....

d*-----hg((HaPo))-----
d*-----
d*-----
d*-----
104.D: You go and you tell them you come to red cross – have you got a clinic card here?
ng*-----
ng*-----
ng*-----
ng*-----
G:

d*-----
d*-----
d*-----
d*-----
D:
ng*-----
ng*-----hn-----
ng*-----
ng*-----
105.G: for clinic? Yes I've got.

d*-----hg((HaDoPo))-----
d*-----
d*-----
d*-----
106.D: Let me see, I can write it there even. If you ever run out you should be able to get there
ng*-----
ng*-----
ng*-----PF-----
ng*-----
G:

d*-----
d*-----
d*-----
d*-----
D:
ng*-----
ng*-----hshshshshs-----
ng*----->d-----
ng*-----
107. G: and must try to write down and tell the sisters as they sometimes say no, no, no, no, no there's no

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 108. G: medicine haven't got no medicine. You must tell him tell them must help give (2s) bactrim, you know

d*
 d*
 d*
 d*
 109. D: Ja, they should know but you see, it's not written here anyway, where's a space, here let me write here

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 110. G: Ja, ja

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 111. D: I am going to write on here the child has got HIV

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 112.G: Yes...

d*
 d*
 d*
 d*
 113.D: Okay, you happy with that?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 114.G: Yes I am happy

d*
 d*
 d*
 d*
 115.D: So that they know – some families they don't want me to write on here
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 116.G: It's okay

d*
 d*
 d*
 d*
 >g
 117.D: Okay, I have written here that they must please provide the bactrim and the vitamins

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 >d

d*
 d*
 d*
 d*
 ↓
 D:

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 -hn-
 118.G: ja

d*
 d*
 d*
 d*
 hg((HaRoA)) hg((HaRoA))
 >g
 119.D: as requi[red]

ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:

d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 124.G: alright
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 hg((HaWUDoA))
 125.D: But make sure she drink lots of water, hey?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 D:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 126.G: Okay
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

d*
 d*
 d*
 d*
 d*
 hg((HaWUDoA))
 127.D: But make sure she drink lots of water, okay?
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 G:
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*
 ng*

